



## Guardia di Finanza CENTRO DI AVIAZIONE

Via Pratica di Mare, 45 – 00071 Pomezia (RM) – tel. 0691913701 – fax 0691913758  
pec: [rm0930000p@pec.gdf.it](mailto:rm0930000p@pec.gdf.it) - Codice Fiscale 97061500589

**OGGETTO: GARA EUROPEA A PROCEDURA APERTA PER L’AFFIDAMENTO DEI SERVIZI “CICLI INFORMATIVI DI RISOLUZIONE EMERGENZE SU SIMULATORE DI VOLO ELICOTTERO AW139 – PILOT RECURRENT EMERGENCY TRAINING” IN MODALITÀ DRY LEASE E SESSIONI DI ADDESTRAMENTO AL VOLO IFR IN MODALITÀ WET LEASE PER IL TRIENNIO 2018-2020. CIG 7282163702.**

### RISPOSTA A QUESITO

**QUESITO:** In merito alla compilazione del DGUE il disciplinare di gara dice:  
l’operatore economico non residente o per il quale tale attestazione non è riscontrabile mediante la consultazione del Registro Imprese dovrà allegare alla documentazione di gara una procura notarile attestante i suddetti poteri.

Il dichiarante nel DGUE è anche amministratore della società, ha bisogno di tale procura?

Se la risposta è positiva, in quale paese va fatta tale procura?

Paese estero o Italia?

E se fosse fatta nel paese estero sarebbe ovviamente in inglese e ..... . Come bisognerebbe poi procedere?

**RISPOSTA:** Sì, l’operatore economico non residente o per il quale tale attestazione (DGUE) non è riscontrabile mediante la consultazione del Registro Imprese dovrà allegare alla documentazione di gara una procura notarile attestante che il sottoscrittore ha i poteri di impegnare contrattualmente lo stesso operatore economico.

Inoltre, come indicato al punto 7.4 del Disciplinare di gara "Modalità di presentazione della documentazione", tutta la documentazione da produrre deve essere in lingua italiana o, se redatta in lingua straniera, deve essere corredata da traduzione in lingua italiana certificata conforme al testo originale dalle autorità diplomatiche o consolari italiane del Paese in cui è stata redatta, oppure da un traduttore ufficiale. In caso di contrasto tra testo in lingua straniera e testo in lingua italiana prevarrà la versione in lingua italiana, essendo a rischio del concorrente assicurare la fedeltà della traduzione, ..... .